

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 16 décembre 1899.

N 63.

Samstag, 16. Dezember 1899.

Arrêté du 14 décembre 1899, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1900.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT,

Vu le règlement du 11-21 décembre 1861, concernant l'amélioration de la race des chevaux, des bêtes à cornes et des porcs ;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture pour l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1900 ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Il sera procédé, au chef lieu de chacun des deux arrondissements judiciaires, à l'examen des étalons destinés à la monte des juments d'autrui pendant l'année 1900 :

à Luxembourg, le jeudi, 23 décembre ct., à 10 heures du matin ;

à Diekirch, le samedi, 30 décembre ct., à 10 heures du matin.

**Art. 2.** Sont nommés membres de la commission : MM. Henri Even, membre de la Commission d'agriculture à Beaufort, président ; J.-B. Weicker, cultivateur à Sandweiler ; Henri Reiser, cultivateur à Nœrdange ; Constant Wolff, vétérinaire du Gouvernement à Diekirch, et J.-A. Neyer, vétérinaire du Gouvernement à Remich.

Le secrétaire de la Commission d'agriculture remplira les fonctions de secrétaire de la commission d'examen.

**Art. 3.** Les étalons reçus seront marqués

Beschluß vom 14. Dezember 1899, die Untersuchung der zur Beschälung während 1900 bestimmten Hengste betreffend

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung ;

Nach Einsicht des Reglementes vom 11.-21. Dezember 1861, über die Züchtung der Pferde-, Hornvieh- und Schmelzezücht ;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Commission in Betreff der Untersuchung der zur Beschälung während 1900 bestimmten Hengste ;

Beschließt :

**Art. 1.** Die Untersuchung der während 1900 zur Beschälung fremder Stuten bestimmten Hengste wird in den Hauptorten der beiden Gerichtsbezirke,

zu Luxemburg, am Donnerstag, 23. Dezember ct., um 10 Uhr Morgens ;

zu Diekirch, am Samstag, 30. Dezember ct., um 10 Uhr Morgens, stattfinden.

**Art. 2.** Zu Mitgliedern der Schau-Commission sind ernannt: die H. D. Heinrich Even, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Beaufort, Präsident ; J. B. Weicker, Ackerer zu Sandweiler ; Henr. Reiser, Ackerer zu Nördingen ; Constant Wolff, Staatsbierarzt zu Diekirch, und J. A. Neyer, Staatsbierarzt zu Remich.

Der Sekretär der Ackerbau-Commission wird als Sekretär der Schau-Commission fungieren.

**Art. 3.** Die angeführten Hengste werden unter

sous la dernière d'un fer chaud portant le chiffre 3.

Cette réception est en outre constatée par un permis de saillie pour un an contenant le signalement de l'étalon, ainsi que l'indication du ressort dans lequel l'étalon peut saillir.

**Art. 4.** Avant la marque au fer et avant la délivrance du permis de saillie, le propriétaire de chaque étalon admis payera entre les mains du président de la commission d'examen une somme de six francs, que celui-ci versera entre les mains du receveur des contributions de Luxembourg et resp. de Diekirch.

**Art. 5.** Les propriétaires des étalons admis pour la saillie des animaux d'autrui présenteront ces reproducteurs une fois par mois, durant le temps de la monte, au vétérinaire du ressort de leur domicile, le jour que ce dernier leur désigne à cet effet, pour constater la situation de ces étalons.

Ils lui soumettront en même temps leurs registres.

Les frais de ces visites sont à charge du propriétaire de chaque étalon.

**Art. 6.** Les propriétaires des étalons présentés à l'examen doivent être pourvus d'un certificat délivré par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de leur domicile, contenant le signalement de l'étalon et attestant qu'il est la propriété de celui qui en demande la réception.

**Art. 7.** Les reproducteurs introduits par le Gouvernement pendant l'année 1899 sont admis de droit à la monte pendant l'année 1900, sous condition qu'ils aient été portés sur la liste des étalons sur la réquisition de leurs propriétaires.

Pour le cas où ces derniers désireraient une station, ils devront le faire connaître en même temps.

**Art. 8.** Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché; il sera en outre inséré au *Mémorial* et un

der Mähne mittelst eines Brenneisens mit der Ziffer 3 gezeichnet.

Die Anführung wird außerdem durch einen Beschälungschein auf ein Jahr constatirt. Derselbe gibt das Signalement des Hengstes an, sowie dessen Beschälungsressort.

**Art. 4.** Vor dem Brennen und vor der Ausstellung des Beschälungscheines zahlt der Eigenthümer jeden angeführten Hengstes zu Händen des Präsidenten der Schau-Commission den Betrag von sechs Franken, welchen letzterer an den Steuereinnahmer zu Luxemburg, bezw. zu Diekirch abliefern.

**Art. 5.** Die Eigenthümer der zur Beschälung fremder Stuten angeführten Hengste sollen diese Reproduktoren einmal monatlich während der Beschälzeit dem Thierarzt des Ressorts ihres Domicils an dem von ihm dazu angeordneten Tage vorführen, damit derselbe den Zustand besagter Hengste constatire.

Auch müssen die Eigenthümer ihm zur selben Zeit ihr Register vorlegen.

Der Eigenthümer jeden Hengstes hat die Kosten der Untersuchung zu tragen.

**Art. 6.** Die Eigenthümer der zur Untersuchung vorgeführten Hengste müssen Inhaber einer vom Schöffencollegium der Gemeinde ihres Wohnsitzes ausgestellten Bescheinigung sein, welche das Signalement des Hengstes enthält und erklärt, daß letzterer Eigenthum desjenigen ist, der dessen Anführung verlangt.

**Art. 7.** Die auf Anstehen der Regierung während 1899 eingeführten Hengste sind von rechts wegen während des Jahres 1900 zur Beschälung zugelassen, unter der Bedingung, daß sie auf Ansuchen ihrer Eigenthümer in die Liste der Hengste eingetragen worden sind.

Im Falle letztere eine feste Station wünschen, haben sie dies gleichzeitig anzuzeigen.

**Art. 8.** Gegenwärtiger Beschluß soll in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden; derselbe soll außerdem

exemplaire en sera adressé à chaque membre de la commission d'examen pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 14 décembre 1899.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*Avis. — Association syndicale.*

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 13 au 27 décembre 1899, dans la commune de Remich, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation au lieu dit « Hewelhergerweg » à Remich.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Remich, à partir du 13 décembre.

M. *Neyen*, vétérinaire du Gouvernement à Remich, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 27 décembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Remich.

Luxembourg, le 7 décembre 1899.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*Avis. — Postes et télégraphes.*

Il résulte d'une communication du conseil fédéral suisse, du 1<sup>er</sup> décembre courant, que l'empire de Corée a déclaré adhérer, à partir du 1<sup>er</sup> janvier prochain, à la convention postale universelle conclue à Washington le 15 juin 1897.

Luxembourg, le 14 décembre 1899.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

in's „Memorial“ eingerückt, und ein Exemplar davon jedem Mitglied der Schau-Commission als Ernennungsurkunde zugesandt werden.

Luzemburg, den 14. Dezember 1899.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,*  
E y s c h e n.

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 13. auf den 27. Dezember, in der Gemeinde Remich eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen im Ort genannt „Hewelhergerweg“ zu Remich

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefekretariat von Remich, vom 13. Dezember k. ab, hinterlegt.

Hr. *Neyen*, Staatsstierarzt zu Remich, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 27. Dezember k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Remich entgegennehmen.

Luzemburg, den 7. Dezember 1899.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,*  
E y s c h e n.

**Bekanntmachung. — Post- u. Telegraphenwesen.**

Infolge einer Mittheilung des Schweizerischen Bundesrathes vom 1. Dezember d. J., hat das Kaiserreich Korea dem am 15. Juni 1897 zu Washington abgeschlossenen Weltpostvertrage vom 1. Januar k. J. ab, beizutreten erklärt.

Luzemburg, den 14. Dezember 1899.

*Der General-Director der Finanzen,*  
M. M o n g e n a s t.

*Arrête du 6 décembre 1899, concernant la repartition de subsides pour chemins vicinaux.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu la loi du 28 mars 1899, concernant le budget de l'État pour l'exercice 1899, et l'arrête grand-ducal du même jour, qui en règle l'exécution ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les subsides indiqués au relevé ci-apres, montant ensemble à la somme de 93,550 francs, sont accordés aux communes ci-après dénommées dans l'intérêt de la construction, de l'entretien et de la réparation de leurs chemins vicinaux.

Ces subsides sont imputables sur l'art. 108 du budget des dépenses de 1899.

**Art. 2.** Les mandats de paiement des subsides accordés ne seront délivrés aux administrations communales que sur leur demande et sur une attestation des agents de l'administration des travaux publics de leur ressort, par laquelle ceux-ci constateront, sous leur responsabilité, que les travaux subsidiés sont exécutés ou qu'au moins ils ont été adjugés ou relaissés en régie.

Il ne sera dérogé à cette disposition que par exception et pour autant seulement qu'il sera démontré que par des motifs plausibles les travaux subsidiés n'ont pu être ni adjugés, ni relaissés.

**Art. 3.** Les demandes et certificats dont s'agit à l'art. 2 seront adressés à la direction générale de l'intérieur, par l'intermédiaire de MM. les commissaires de district.

Luxembourg, le 6 décembre 1899.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

*Beschluß vom 6. Dezember 1899, betreffend die Vertheilung von Subsidien für Gemeindefwege.*

Der General-Director des Innern ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. März 1899 über das Staatsbudget des Jahres 1899, und des Groß Beschlusses vom selben Tage, die Ausführung dieses Gesetzes betreffend ;

Beschließt :

**Art. 1.** Die in nachstehendem Verzeichnisse erwähnten Subsidien, im Gesamtbetrage von 93,550 Franken, sind nachbenannten Gemeinden zum Bau und Unterhalt ihrer Gemeindefwege bewilligt.

Diese Subsidien sind auf Art. 108 des Ausgabenbudgets von 1899 zu verrechnen.

**Art. 2.** Die Zahlungsanweisungen über die bewilligten Subsidien werden den Gemeindeverwaltungen erst auf ihr beschalligtes Gesuch und nach Eingabe einer Bescheinigung der betreffenden Wegebeamten, wodurch letztere unter eigener Verantwortung darthun, daß die subsidirten Arbeiten entweder vollendet, oder zum wenigsten verfertigert bezw. auf dem Wege der Regie verdinggabt sind, ausgehandigt werden.

Von dieser Maßregel wird nur ausnahmsweise Abstand genommen, und zwar dann, wenn bewiesen werden kann, daß aus triftigen Gründen die subsidirten Arbeiten noch nicht verfertigert oder in Verding gegeben werden konnten.

**Art. 3.** Die in Art. 2 erwähnten Gesuche und Bescheinigungen sind der General-Direktion des Innern durch Vermittelung der H. H. Districts-commissäre zu übersenden.

Luzemburg, den 6. Dezember 1899.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

*Relevé des subsides pour chemins vicinaux, accordés par arrêté du 6 décembre 1899.*

Nos d'ordre	NOMS des communes.	Designation des chemins.	Affectation des subsides.	Montant des subsides. fr.
<i>District de Luxembourg.</i>				
1	Bascharage.	De Bascharage à Limpach (Hergesweg).	Entretien.	200
2	id.	De Bascharage par Hautcharage à Hivange	Entretien et travaux neufs.	500
3	id.	De Linger à Niederkorn.	Travaux neufs.	200
4	Clemency.	De Clemency à Selange.	Redressement.	400
5	id.	De Hautcharage par Fingig à Gras.	Travaux neufs.	500
6	Dippach.	De la route de Mamer à la Weinstrasse.	Entretien.	200
7	id.	De Bettange à Limpach.	Travaux neufs.	200
8	id.	De Schouweiler à la ferme d'Aresdorf.	Entretien.	150
9	id.	De la route de Longwy par Spruckange à Limpach.	id.	150
10	Garnich.	De Garnich à Kahler.	id.	300
11	id.	De Gras à Kahler.	Travaux neufs.	300
12	id.	Chemin dit Kirchenpad.	id.	400
13	Hobscheid.	De Steinfort à Eischen.	id.	200
14	id.	D'Eischen à Waizing.	id.	200
15	id.	D'Eischen à Steinfort.	id.	200
16	id.	De Hobscheid à Steinfort.	id.	400
17	Kehlen.	De Kehlen à Kopstal.	Travaux neufs à l'intérieur de Kehlen	150
18	id.	De Keispelt par Meispelt à Dondelange.	Entretien.	150
19	id.	De Mamer par Nospelt à Septfontaines.	Travaux neufs.	200
20	id.	De Nospelt à Gœblange.	Entretien.	200
21	Kœrich.	De Windhof par Gœblange à Septfontaines	id.	300
22	id.	De Herrenkopp à Gœtzingen.	id.	200
23	id.	De Kœrich à Steinfort.	Entretien et travaux neufs à l'inté- rieur de Kœrich.	300
24	Kopstal.	De Kopstal à la côte.	Construction à neuf.	700
25	Mamer.	De Herrenkopp à Gœtzingen.	Entretien.	200
26	id.	De la halte de Capellen par Holzem à Dippach.	id.	200
27	id.	De Mamer à Dippach.	id.	200
28	id.	De Mamer à Bertrange.	id.	200
29	Septfontaines.	De Leesbach par Greisch à la route.	id.	250
30	id.	De Roodt à Nospelt.	id.	150
31	id.	De Gœblange à Septfontaines.	id.	200
32	id.	De Septfontaines à la route de Rollinger- grund.	Travaux neufs.	300
33	Steinfort.	De Gras à Kahler.	id.	300
34	id.	De Kleinbettingen à Sterpenich.	Entretien.	100
35	id.	De Hagen à Steinfort.	id.	300
36	id.	De Steinfort à Kœrich.	id.	300
37	Bettembourg.	De Huncherange à Abweiler.	Construction d'un pont.	800
38	Differdange.	Chemin op de Piesen à Differdange.	Chaussée.	400
39	id.	De Niederkorn au cimetière.	Construction à neuf.	400
0	id.	Du parc à la place du marché.	Raccordement.	400

41	Dudelange.	Chemin dit Lehmkaul.	Ponceau et chaussée.	1200
42	Esch-sur-l'Alzette.	Rue des Jardins.	Pavage.	1200
43	Frisange.	De Frisange à Hagen.	Chaussée.	500
44	Mondercange.	De Pont pierre à Schifflange.	id.	500
45	Petange.	De Petange à Niederkorn.	Entretien.	500
46	id.	De Lamadelaine à Athusmühle.	Construction d'une passerelle.	500
47	Reckange.	De Pissange à Ehlange.	Exhaussement et travaux d'art.	1200
48	Roeser.	Intérieur de Berchem.	Chaussée près de la maison Klein.	400
49	id.	De Leudelage à Roeser.	Chaussée.	600
50	Rumelange.	Intérieur de Rumelange.	Exhaussement, chaussée et pont sur les nouveaux chemins.	1200
51	Sanem.	De Sanem à la ferme d'Aresdorf.	Chaussée	800
52	Schifflange.	De Schifflange à Rumelange.	Chaussée neuve.	400
53	id.	De Schifflange au cimetière.	Chaussée.	500
54	Bertrange.	Chemin vers Grevels.	Chaussée neuve.	500
55	id.	Chemin dit Hetzelt.	id.	200
56	id.	De Findels à Rœdgen.	id.	200
57	Contern.	De Mutfort à Krœntgeshof.	Redressement.	400
58	id.	De Mutfort à Pleitrang.	Entretien.	100
59	id.	De Contern à Sandweiler.	id.	100
60	id.	De Bruchermühl au chemin de Syren à Mutfort.	Pierraille.	250
61	Eich.	Intérieur de Dommeldange.	Continuation de la chaussée à Fiel-scheid.	400
62	Hamm.	De Hamm vers Krieselsbour.	Pavage.	250
63	id.	De Hamm à Schleifmühl.	Redressement et pavage.	450
64	Hesperange.	D'Alzingen à Contern.	Chaussée neuve.	200
65	id.	De Fentange à Kockelscheuer.	Entretien.	200
66	id.	Chemin « op Barken ».	Chaussée neuve.	100
67	id.	D'Itzig à Syren.	id.	200
68	Hollerich.	Chemin dit Nillesweg.	Redressement.	750
69	id.	Chemin dit Kreuzgründchen.	id.	750
70	Niederanven.	De Senningen à Munsbach (Blauenberg).	Redressement et chaussée.	200
71	id.	Intérieur de Rameldange.	Pierraille.	500
72	id.	De Niederanven à Rodenbourg.	Chaussée neuve.	200
73	Sandweiler.	De Sandweiler à Contern.	Entretien.	250
74	id.	De Sandweiler à Schrassig.	id.	250
75	Schuttrange.	De Munsbach à Uebersyren.	Reconstruction du pont sur la Syre.	260
76	id.	De Schrassig à Hackenhof.	id.	200
77	id.	De Schuttrange à Beyren.	Chaussée neuve.	200
78	id.	D'Uebersyren à Beyren.	id.	200
79	Steinsel.	De Steinsel à Kopstal.	Entretien.	150
80	id.	De Mullendorf à Hunsdorf.	Chaussée neuve.	150
81	id.	De Heisdorferberg à Dommeldange.	id.	200
82	Strassen.	De Strassen à Rollingergrund.	id.	200
83	id.	Intérieur de Strassen.	Entretien.	150
84	Walferdange.	De Bereldange à Hæselter.	Chaussée neuve.	100
85	id.	De Helmsange « op der Röll ».	id.	100
86	id.	Intérieur de Walferdange.	Pavage de la voie charetière.	500

87	Weiler-la-Tour.	De Syren à Dalheim.	Entretien.	350
88	id.	De Syren par Hassel au Schlammeleg.	Chaussee neuve.	150
89	id.	Chemin dit Lederweg.	Chaussée.	200
90	Berg.	De Berg a Welsdorf.	Pierraille.	300
91	id.	Intérieur de Colmar.	id.	100
92	id.	Chemin dit Scheuerfeld.	Chaussee neuve.	200
93	id.	Chemin dit Schmiedeweg.	Pierraille.	100
94	Bissen.	De Bissen a Feuten.	id.	200
95	id.	De Bissen à Reckingen.	id.	200
96	Bœvange.	Chemin dit « vor Wehrelt ».	Chaussée.	300
97	id.	De Brouch à Finsterthal.	id.	200
98	id.	De Brouch à Hollenfels.	id.	100
99	id.	De Buschdorf à Sœul.	Pierraille.	100
100	id.	Intérieur de Buschdorf.	id.	100
101	Fischbach.	Traversée d'Angelsberg.	id.	150
102	id.	D'Angelsberg à Beringerberg.	id.	150
103	id.	De Fischbach à Meysembourg.	Chaussée.	150
104	id.	De Kœdingen à Schiltzberg.	id.	150
105	id.	De Schoos à Meysembourg.	Pierraille.	100
106	Heffingen.	De Heffingen au moulin.	Ponceau et terrassements.	1200
107	Larochette.	De Larochette à Schrondeweiler.	Pierraille.	200
108	id.	D'Ernzen à Angelsberg.	Chaussée et pierraille.	300
109	id.	De Blaschette par Fischbach à Goudelt.	Pierraille.	200
110	Lintgen.	De Lintgen à Blaschette (Kosselt).	Pierraille.	200
111	id.	De Lintgen à Schoos.	id.	200
112	id.	De Gosseldange à Mersch.	id.	200
113	id.	De Prettingen à Hunsdorf.	id.	200
114	Lorentzweiler.	De Blaschette à Fischbach et Goudelt.	id.	100
115	id.	De Bofferdange à la côte.	Chaussée neuve.	100
116	id.	De Helmdange à la côte.	id.	100
117	id.	De Hunsdorf à Prettingen.	id.	200
118	id.	Traversée de Lorentzweiler.	Pierraille.	100
119	Mersch.	Traversee de Beringen.	id.	300
120	id.	Traversée de Mœsdorf.	id.	200
121	id.	Chemin dit « Elenterweg ».	id.	300
122	id.	De Pettingen à Essingen.	Chaussée.	150
123	id.	Chemin dit « in den Ehlen ».	id.	150
124	id.	De Berschbach à Schoos.	id.	150
125	id.	Traversée de Schœnfels.	id.	150
126	Nommern.	Chemin dit « Kœnigsweg ».	Terrassements et chaussée.	150
127	id.	Chemin derrière le bois de Baumbusch.	Chaussée.	150
128	id.	De Nommern à Eichelbour et Medernach.	id.	150
129	id.	D'Oberglabach à Angelsberg.	id.	150
130	id.	Chemin derrière la côte de Schrondeweiler.	id.	150
131	Tuntingen.	D'Ansembourg à Meispelt.	Chaussée neuve.	150
132	id.	De Tuntingen à Greisch.	Pierraille.	150
133	id.	De Tuntingen à Neumühl.	id.	150
134	id.	De Hollenfels à Brouch.	Chaussée neuve.	150
135	id.	De Marienthal à Keispelt.	Pierraille.	150

*District de Diekirch.*

136	Asselborn.	De Biwisch à Asselborn.	Terrassements et chaussée.	200
137	id.	Intérieur de Boxhorn.	Élargissement vers la maison Wagner.	200
138	id.	De Stockem à Wenerange.	Chaussée et pierraille.	300
139	id.	De la route n° 12 par Demeschbach à Weiler.	id.	200
140	Basbellain.	De Huldange à Hautbellain.	Chaussée.	400
141	id.	De Wilwerdange à Biosfeld.	id.	300
142	id.	De Troisvierges par Massen à Sassel.	id.	300
143	Bœvange.	De Bœvange à Knaphovscheid.	Chaussée.	200
144	id.	De Donnange à Eselborn.	id.	200
145	id.	De Hamiville à la route du Nord.	Chaussée et pierraille.	300
146	id.	De Lollange à Wenerange.	Chaussée.	200
147	Clervaux.	Intérieur de Clervaux.	Chaussée, pierraille et pavé im Klatzenweg.	200
148	id.	De Reuler à Fischbach.	Terrassements et chaussée.	300
149	id.	De Weicherdange à Wiltz.	Pierraille.	300
150	Consthum.	De Consthum à Schlindermauderscheid.	id.	500
151	id.	De Consthum à Hoscheid.	id.	200
152	Hachiville.	De Hoffelt à Lehresmühl.	Redressement et chaussée.	600
153	Heinerscheid.	De Fischbach à Uspelt.	Chaussée oben längs dem Dorf.	100
154	id.	De Grundhausen à Hupperdange.	Chaussée.	300
155	id.	Intérieur de Heinerscheid.	Chaussée beim Geisenbour.	100
156	id.	id. id.	id. Drenkbour.	100
157	id.	De Lieler à la route n° 16.	Chaussée.	300
158	Hosingen.	De Dorscheid à Rodershausen.	Chaussée et pierraille.	100
159	id.	De Nerthausen à la route.	Chaussée.	300
160	id.	D Obereisenbach à Walhausen.	Ponceau.	200
161	Munshausen.	De Drauff. id à Weicherdange.	Chaussée.	200
162	id.	De Marnach à Marbourg.	id.	200
163	id.	De Siebenaler à Bockholtz.	Réparation d'un pont et chaussée.	400
164	Weiswampach.	De Biosfeld à Drinklange.	Chaussée.	300
165	id.	Intérieur de Beiler.	Pierraille.	300
166	id.	De Holler à la route n° 16 près de Lausdorn.	Chaussée.	200
167	Bastendorf.	De Bastendorf à Tandel.	Pierraille beim Kirchsteh.	300
168	id.	Intérieur de Tandel.	Chaussée près de la maison Reichling.	500
169	Beltendorf.	De Clemenshof à la route de Diekirch-Medernach.	Ouverture à neuf.	500
170	Bourscheid.	D'Unterschliender vers le chemin repris de Gœbel-mühl à Hoscheid.	Raccordement.	250
171	id.	De Schlindermauderscheid à Consthum.	Empierrement.	250
172	id.	de Welscheid à Scheidel.	Redressement.	800
173	Diekirch.	Intérieur de Diekirch.	Mise en état de la rue Cornet.	500
174	id.	De Stegen par Clemenshof à la route de Diekirch-Medernach.	Ouverture à neuf entre Clemenshof et la route.	500
175	Ermsdorf.	D'Ermsdorf à Eppeldorf.	Pierraille.	300



1897

176	Ermsdorf.	De Stegen par Clemenshof a la route de Diekirch Medernach.	Ouverture a neuf entre Clemenshof et la route.	500
177	Erpeldange.	Intérieur d'Ingeldorf.	Rechargement.	300
178	Ettelbruck.	D'Ettelbruck à Hubertushof.	Redressement.	400
179	id.	De Warken a Feulen.	Rechargement.	400
180	Feulen.	De Niederfeulen à Kehmen.	Empierrement.	400
181	id.	Intérieur d'Oberfeulen.	Mise en etat pres des maisons Heinen et Reiter.	500
182	Hoscheid.	De Dickt a Walhausenerstrasse.	Pont sur la Brees.	150
183	Medernach.	De Medernach à Christnach.	Rechargement.	400
184	id.	De Heflingen a Eppeldorf.	Pierraille.	200
185	Merzig.	D'Obermerzig a Vichten.	Empierrement.	400
186	Reisdorf.	D. Reisdorf à Hærsdorf.	Redressement.	600
187	Schieren.	D Ettelbruck par Grezizingen et Birtrange a Berg.	Rechargement.	200
188	Arsdorf.	D'Arsdorf à Insenborn.	Chaussée.	200
189	id.	De Bilsdorf a la route de Rambrouch.	id.	400
190	Beckerich.	De Huttange à Niederpallen.	Pierraille.	200
191	id.	D'Oberpallen à Toutelange.	Chaussée.	200
192	id.	De Schweich à Calmus.	id.	200
193	Bettborn.	De Pratz à Folschette.	Pierraille.	400
194	Bigonville.	De Bigonville à Gremeldange.	Mise en état.	200
195	id.	De Bigonville à Tintange.	id.	200
196	Ell.	D'Ell à Obercolpach.	Pierraille.	400
197	id.	De Roodt a Petit-Nobressart.	id.	400
198	Folschette.	De Folschette par Eschette à la route de Grevels-Marnach.	Chaussée.	500
199	id.	De Rambrouch et Schwiedelbrouch par Kœtschette à la route de Martach-Grevels.	Pierraille	200
200	id.	De la route de Reichlange-Martelange par Folschette a Bettborn.	id.	200
201	Grosbous.	De Dellen à Merscheid.	Redressement.	500
202	Perlé.	De Holtz à Perlé.	id.	500
203	id.	Intérieur de Perlé	Mise en état.	500
204	id.	De la halte de Wolwelange vers Holtz.	id.	200
205	Redange.	De Niederpallen a Reichlange.	Pierraille.	250
206	id.	De Niederpallen a Beckerich.	id.	250
207	id.	D'Ospem a Nagem.	id.	150
208	Sæul.	De Kapweiler à Schweich.	id.	250
209	id.	De Kapweiler à Buschdorf.	Chaussée.	250
210	id.	Chemin dit Heuweg, à Ehner.	Mise en état.	250
211	Useldange.	D'Everlange à Niederpallen.	Pierraille.	500
212	id.	De Ripweiler à Niederpallen.	Chaussée.	100
213	id.	De Schandel à Vichten.	id.	500
214	id.	D'Useldange à Schwebach.	Pierraille.	400
215	Vichten.	De Michelbouch à Merzig.	Élargissement.	400
216	id.	De Vichten à Merzig.	Chaussée.	400
217	Wahl.	De Heispelt à Kuborn.	Mise en etat.	500
218	id.	De Rindschleiden à Grevels.	Chaussée.	200

219	Wahl.	Intérieur de Wahl.	Redressement.	300
220	Alscheid.	De Kautenbach à Alscheid.	id.	800
221	Boulaide.	Intérieur de Baschleiden.	Indemnité Seyler.	200
222	id.	De Baschleiden à Insenborn.	Terrassements et chaussée.	200
223	id.	De Baschleiden par Fleber à Surré.	Élargissement et chaussée.	300
224	id.	De Boulaide à Neumühl.	Réparations urgentes.	200
225	id.	De Surré à Harlange.	Redressement, terrassements et chaussée.	200
226	Esch-sur-Sûre.	D'Esch à Eschdorf.	Empierrement.	400
227	id.	D'Esch à Kaundorf.	id.	200
228	Eschweiler.	D'Erpeldange à Merholtz.	Construction à neuf.	800
229	Gœsdorf.	De Nocher a Dahl.	Empierrement a l'entrée de Dahl.	500
230	id.	De Nocher à Kautenbach.	Chaussée.	200
231	id.	De Gœsdorf vers la route de Bastogne.	Mise en état.	500
232	id.	Pont sur la Sûre à Dierbach.	Construction.	200
233	Harlange.	De Harlange à Bavigne.	Redressement.	200
234	id.	De Harlange à la frontière belge.	Empierrement.	200
235	id.	De Harlange à Surré.	id.	200
236	id.	De Tarchamps à Marvie.	Chaussée.	200
237	id.	De Bavigne et de Tarchamps à Berlé.	Empierrement et chaussée.	200
238	Heiderscheid.	De Heiderscheid à Heiderscheidergrund.	Empierrement à l'intérieur de Heiderscheid.	200
239	id.	D'Eschdorf à Kuborn.	Empierrement du tronçon de la route d'Eschdorf - Martelange (entre Eschdorf et Grevels) vers Kuborn.	200
240	id.	D'Eschdorf à Merscheid.	Empierrement.	200
241	id.	Pont sur la Sûre à Dirbach.	Construction.	400
242	Mecher.	De Bavigne à Mecher.	Empierrement.	200
243	id.	De Kaundorf à Esch-sur-Sûre.	id.	200
244	id.	De Mecher par Bavigne à Nothum.	id.	200
245	Neunhausen.	Chemin n° 278 « beim alten Keller » par Neunhausen à Heispelt.	id.	500
246	id.	De Bourgfried à Baschleiden.	Construction à neuf.	300
247	Oberwampach.	De Brachtenbach à Derenbach vers la route du Nord	Empierrement.	300
248	id.	De Derenbach par la route du Nord à Wiltz.	Chaussée.	200
249	id.	De Niederwampach par la vallée à la station de Schleif.	id.	500
250	id.	D'Oberwampach à Allerborn.	id.	200
251	Wiltz.	Du cimetière de Wiltz à Winseler.	Pierraille.	400
252	id.	Rue dite « Scheergasse ».	Pavage.	200
253	id.	De Roullingen à Buederscheid, dit Pieden.	Chaussée.	200
254	Wilwerwiltz.	D'Enscherange à Weicherdange.	Empierrement.	200
255	id.	De Lellingen à Alscheid.	Construction du pont.	500
256	id.	id. id.	Accès du pont et élargissement du chemin.	500
257	Winseler.	De Bavigne par Krubœwen à Sonlez.	Achèvement.	200
258	id.	De Sonlez à Bavigne.	Terrassements et chaussée.	200
259	id.	De Noertrange à la route.	Mise en état.	200

260	Winseler.	De Winseler par Levert à Berlé.	Terrassements et chaussée.	200
261	Fouhren.	De Bettel vers Marxberg à Longsdorf.	id. id.	200
262	id.	De la route de Vianden à la station de Bettel.	Ouverture à neuf.	300
263	Putscheid.	De Grauenstein à Stolzenbourg.	Redressement.	500
264	id.	Intérieur de Merscheid.	Mise en état.	400
65 2	Vianden.	De Vianden à Bauler.	Rechargement.	400

*District de Grevenmacher.*

266	Beaufort.	De Beaufort a Oberhohlenbach.	Entretien.	150
267	id.	De Haller à Reisdorf.	id.	750
268	Bech.	Intérieur de Rippig.	Mise en état entre les maisons Kinnen, Muller et Porters.	400
269	id.	id. de Hemsthal.	Mise en état près de la maison Kirchens.	400
270	Berdorf.	D'Echternach par Kalkesbach à Mullerthal.	Travaux neufs, terrassements et chaussée entre Echternach et Kalkesbach.	300
271	id.	De Berdorf à Dosterterhof.	Travaux neufs.	300
272	Consdorf.	De Berdorf à Consdorf.	Entretien.	200
273	id.	De Braidweiler à Consdorf.	id.	200
274	id.	De Consdorf à Wolper.	id.	100
275	id.	Intérieur de Scheidgen.	Mise en état du chemin vers le lavoir.	150
276	Echternach.	D'Echternach par Rodenhof à Osweiler.	Redressement près de Rodenhof.	300
277	id.	D'Echternach par Kalkesbach à Mullerthal.	Travaux neufs, terrassements et chaussée.	400
278	Mompach.	De Born à Mompach et vers les carrières.	Entretien.	500
279	id.	De Herborn à Lilien.	Entretien près de Lilien entre les maisons Steichen et Kilburg.	400
280	Rosport.	D'Osweiler à Rodenhof.	Travaux neufs près d'Osweiler.	200
281	id.	D'Osweiler à Rosport.	Entretien entre Dickweiler et Rosport.	200
282	id.	Intérieur de Girst.	Chaussée neuve.	150
283	id.	id. de Rosport.	Pavage au village inférieur.	150
284	Waldbillig.	De Harthof par Mullerthal à la route de l'Etat.	Travaux neufs.	600
285	id.	De Haller à Kelleschhof.	Entretien.	150
286	Beizdorf.	De Beizdorf à la route de Trèves.	Reconstruction du pont sur la Syre.	800
287	id.	D'Ollingen à Eschweiler.	Mise en état.	200
288	Biver.	De Biver vers le nouveau cimetière.	Mise en état et élargissement du ponceau.	500
289	id.	De Weydig à Breinert.	Chaussée neuve et entretien.	200
290	Flaxweiler.	Intérieur de Gostingén.	Elargissement près de l'église.	300
291	id.	De Beyern vers Bettingen à Oberdonven (Steinigerweg).	Chaussée neuve.	700
292	Grevenmacher.	Intérieur de Grevenmacher.	Pavage de diverses ruelles.	300
293	id.	De Grevenmacher par Deisermuhl à Niederdonven.	Travaux neufs près du poteau indicateur.	200
294	Junglinster.	Intérieur de Junglinster.	Mise en état des sentiers im Brill et Lopescht.	200
295	id.	De Junglinster à Allinster.	Travaux neufs.	600

296	Manternach.	De Berbourg à Geiershof.	Travaux neufs.	600
297	Mertert.	Intérieur de Mertert.	Pavage de la Beestergasse.	500
298	id.	De Wasserbillig par Lellig à Herborn.	Travaux neufs im Groholz.	400
299	Rodenbourg.	D'Eschweiler a Olingen.	Travaux neufs et mise en état.	500
300	id.	De Rodenbourg à Niederanven.	Travaux neufs.	500
301	Wormeldange.	Intérieur d'Oberwormeldange.	Pave neuf.	400
302	Bous.	De Bous à Greiveldange.	Chaussee neuve.	500
303	id.	De Scheuerberg à Wellenstein.	id.	500
304	Burmerange.	D'Elvange à Daundorf.	id.	200
305	id.	Intérieur de Burmerange.	Travaux d'art.	350
306	id.	D'Emerange à Mondorf-les-Bains.	Entretien.	150
307	id.	Intérieur d'Elvange.	Mise en état du chemin vers la maison d'école et le lavoir public.	200
308	Dalheim.	Chemin dit Kiemweg.	Chaussee neuve.	500
309	id.	De Dalheim a Hassel.	Entretien	500
310	Lenningen.	De Lenningen à Dreibern.	id.	500
311	id.	De Canach à Schuttrange.	Chaussee neuve.	150
312	id.	De Canach à Scheuerhof.	Entretien.	200
313	Mondorf-les-Bains.	De Mondorf à Welfrange.	Chaussee neuve et entretien.	350
314	id.	De Mondorf a Daundorf.	Entretien.	500
315	Remerschen.	De Remerschen a Burmerange (ancien chemin Brouche:weg).	Chaussee neuve.	500
316	id.	De Remerschen à Elvange.	Entretien sur le territoire de Wintrange.	200
317	Remich.	Intérieur de Remich.	Élargissement de la Hermesgasse (Bourweg).	500
318	Stadtbredimus.	De Stadtbredimus à Greiveldange.	Entretien.	500
319	id.	De Greiveldange à Huttermühl.	id.	200
320	Waldbredimus	De Waldbredimus à Trintange.	id.	250
321	id.	De Rœdt à Eileray.	Chaussée neuve.	200
322	Wellenstein.	De Bechelsweg a Kleinmacher.	Pavage.	550
323	id.	Kleiner Moselweg a Schwesingen.	id.	500

*Arrêté du 12 décembre 1899, portant reconnaissance légale et approbation des statuts de la société de secours mutuels dite « Mutualité gantière de Luxembourg ».*

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT ;

Vu la demande en reconnaissance légale présentée par la société de secours mutuels dite « Mutualité gantière de Luxembourg », ensemble les statuts de cette société ;

Vu l'avis émis le 11 juillet 1899 par l'administration communale de Luxembourg, siège de ladite société ;

**Beschluß vom 12. Dezember 1899, die gesetzliche Anerkennung und die Genehmigung der Statuten des Unterstützungsvereins « Mutualité gantière de Luxembourg » betreffend.**

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung ;

Nach Einsicht des Gesuches des Unterstützungsvereins genannt « Mutualité gantière de Luxembourg », wegen gesetzlicher Anerkennung sowie Genehmigung des Statuts dieses Vereins ;

Nach Einsicht des Gutachtens der Gemeindeverwaltung von Luxemburg, Sitz des Vereines, vom 11. Juli 1899 ;

Vu l'avis de la Commission supérieure d'encouragement des sociétés de secours mutuels en date du 6 décembre 1899 ;

Vu la loi du 11 juillet 1891 et l'arrêté grand-ducal du 22 du même mois ;

Attendu que les statuts de ladite société sont en concordance avec les dispositions des lois et règlements ;

Attendu que les recettes assurées de la même société paraissent suffisantes pour faire face à ses dépenses obligatoires ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La société de secours mutuels établie à Luxembourg sous la dénomination « Mutualité gantière de Luxembourg », est légalement reconnue et ses statuts sont approuvés.

**Art. 2.** Le présent arrêté, avec les statuts y annexés, sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 décembre 1899.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

Nach Einsicht des Gutachtens der höheren Commission zur Förderung der auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen, vom 6 Dezember 1899 ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 11 Juli 1891 und des Großh. Beschlusses vom 22. desj. Mtz ;

In Anbetracht, daß das Statut genannten Vereins mit den Bestimmungen der Gesetze und Reglemente in Einklang steht ;

In Anbetracht, daß die gesicherten Einkünfte der Gesellschaft zur Beireitung der ordnungsmäßigen Ausgaben derselben hinreichend erscheinen ;

Beschließt :

**Art. 1.** Der in Luxemburg unter dem Namen « Mutualité gantière de Luxembourg » bestehende Unterstützungsverein der Handschuharbeiter wird hiermit gesetzlich anerkannt und ist dessen Statut genehmigt.

**Art. 2.** Dieser Beschluß nebst dem dazu gehörigen Statut soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 12. Dezember 1899.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,*  
Eyschen.

### Statuten des Unterstützungsvereins genannt « Mutualité gantière de Luxembourg ».

#### *Bildung und Zweck der Gesellschaft.*

**Art. 1.** Die im Jahre 1867 für den Bezirk, Stadt- und Landkanton Luxemburg, mit dem Sitze zu Luxemburg gegründete, unter dem Namen « Mutualité gantière de Luxembourg », bestehende Gesellschaft der Handschuharbeiter nimmt mit dem heutigen Tage in Ersetzung ihrer bisherigen Statuten die nachstehenden Statuten an :  
Sie hat zum Zweck :

1° ihren kranken oder verwundeten Mitgliedern ärztliche Behandlung und Arznei zu verschaffen ;

2° ihren kranken Mitgliedern während deren Arbeitsunfähigkeit eine Entschädigung zu gewähren ;

3° für die Begräbnisskosten ihrer Mitglieder sowie deren Ehefrau aufzukommen ;

4° beim Tode eines der Mitglieder dessen Familie eine Entschädigung zu gewähren ;

5° den an Alter oder Gebrechen leidenden Mitgliedern zeitweilige Unterstützung zu gewähren.

**Art. 2.** Die Gesellschaft besteht aus wirklichen und aus Ehrenmitgliedern.

**Art. 3.** Ehrenmitglieder sind diejenigen, welche durch ihre Wohlthaten, ihre Rathschläge und ihre Baarzeichnungen zum Gedeihen der Gesellschaft beitragen, ohne jedoch unterstützungsberchtig zu sein. Sie sind berechtigt, den Sitzungen beizuwohnen, ohne Stimmberechtigung.

**Art. 4.** Die Ehrenmitglieder werden durch den Verwaltungsrath, ohne Rücksicht auf Alter und Wohnsitz aufgenommen ; ihr jährlicher Beitrag muss aber mindestens dem der activen Mitglieder gleich sein.

**Art. 5.** Die Aufnahme der wirklichen Mitglieder findet durch den Verwaltungsrath durch Stimmenmehrheit statt. Um zur Aufnahme zugelassen zu werden, muss man eine ordentliche Aufführung haben und frei von Krankheit oder heimlichen Gebrechen sein.

Die Altersgrenze für die Aufnahme ist auf mindestens 18 und auf höchstens 40 Jahre festgesetzt.

**Art. 6.** Wer Mitglied werden will, hat dem Schriftführer der Gesellschaft ein von ihm unterzeichnetes Aufnahmegesuch mit folgenden Schriftstücken einzusenden :

a) einen Auszug aus seiner Geburtsurkunde oder ein anderes authentisches Schriftstück, wodurch sein Alter festgestellt wird;

b) die Bescheinigung eines von der Gesellschaft genehmigten Arztes, wonach der Gesuchsteller frei von Krankheit oder geheimen Gebrechen ist.

**Art. 7.** Von rechtswegen ausgeschlossen sind die wirklichen Mitglieder, die seit drei Monaten, nach Zahlungsaufforderung durch eingeschriebenen Brief, ihren Beitrag nicht mehr entrichtet haben; doch kann der Verwaltungsrath die Anwendung dieser Massregel aufschieben, wenn das Mitglied nachweist, dass es sich ohne eigenes Verschulden im Rückstand befindet.

**Art. 8.** Der Ausschuss wird auf Antrag des Verwaltungsrathes, durch Abstimmen in der Generalversammlung und ohne Besprechung verhängt:

1° wegen Verurtheilung zu einer Kriminal- oder einer Gefängnisstrafe, welche einen Makel auf die Sittlichkeit oder Ehrenhaftigkeit des Mitgliedes wirft;

2° wegen freiwilliger Beeinträchtigung der Gesellschaftsinteressen;

3° wegen offenkundig ärgernissgehenden oder zügellosen Lebenswandels.

Ausser dem oben unter Nr. 1 vorgesehenen Fall einer Verurtheilung wird das Mitglied, dessen Ausschluss beantragt ist, vor den Verwaltungsrath geladen, um über die ihm zur Last gelegten Thatsachen vernommen zu werden; findet dasselbe sich am bestimmten Tage und zur bestimmten Stunde nicht ein, so wird der Ausschluss ohne Besprechung in der Generalversammlung verhängt.

**Art. 9.** Jedes Mitglied, das den Bezirk der Hilfskasse verlässt, muss erklären, ob es Mitglied bleiben will. In diesem letzteren Falle hat dasselbe während seiner Abwesenheit die Hälfte der Beiträge zu bezahlen, welche franko übersandt werden müssen, ohne jedoch während dieser Zeit unterstützungsberechtigt zu sein. Bei seiner Rückkehr hat es sich einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen. Kehrt es krank oder verwundet zurück, so kann es während dieser Krankheit keine Unterstützung beanspruchen.

Hat ein Abwesender seit 15 Monaten nach vorhergegangener Aufforderung durch eingeschriebenen Brief seine Beiträge nicht mehr bezahlt, so geht er der Mitgliedschaft verlustig.

Der Verlust der Mitgliedschaft gibt in keinem Falle ein Recht auf Rückerstattung der geleisteten Beiträge

#### *Verwaltung.*

**Art 10.** Die Gesellschaft wird geleitet durch einen Verwaltungsrath, bestehend aus Präsident, Vicepräsident, Schriftführer, Kassirer und drei Verwaltungs-Commissären. Die Mitglieder des Verwaltungsrathes üben ihr Amt unentgeltlich.

Die Wahl des Verwaltungsrathes findet in der Generalversammlung vom zweiten Sonntag im Januar in geheimer Abstimmung mit Stimmenmehrheit statt.

**Art. 11.** Der Verwaltungsrath wählt unter seinen Mitgliedern die Präsidenten, Sekretar und Cassirer, und ausserdem unter den Gesellschaftsmitgliedern drei Sektionsführer und einen Ordnungskommissar.

**Art. 12.** Die Sektionsführer müssen sich verpflichten, abwechselungsweise von Monat zu Monat, und zwar wenigstens alle acht Tage einmal die Kranken zu besuchen und die eingezogenen Erkundigungen dem Verwaltungsrathe mitzuthellen.

**Art. 13.** Der Vorsitzende überwacht und sichert die Ausführung der Statuten. Er ordnet die Zusammenkünfte des Verwaltungsrathes und die Einberufung der Generalversammlungen an.

**Art. 14.** Der Vicepräsident vertritt nothigenfalls den Präsidenten, welcher ihm alle seine Befugnisse übertragen kann; er leistet dem Präsidenten Beistand in allen seinen Amtsverpflichtungen.

**Art. 15.** Der Schriftführer ist betraut mit der Abfassung der Sitzungsberichte und mit der Correspondenz. Er führt das Mitgliederregister und legt dem Verwaltungsrath die Aufnahmegesuche vor, alles unter Aufsicht des Präsidenten.

**Art. 16.** Der Kassirer besorgt die Einnahmen und die Auszahlungen und trägt sie in ein mit Seitenzahl versehenes und durch den Präsidenten paraphirtes Kassenbuch ein. Er haftet für die Gelder, die sich in der Kasse befinden. Er bezahlt auf Sicht von Anweisungen, welche von dem Präsidenten des Verwaltungsrathes visirt sein müssen. Er händigt den Mitgliedern bei deren Aufnahme Karten oder Büchlein aus, worauf die Einzahlung der Beiträge vermerkt wird. Die Krankengeldsanweisungen müssen dem Kassirer jeden Samstag eingehändigt werden.

**Art. 17.** Die Verwaltungs-Commissäre haben die Kassenoperationen und das Abstimmungsgeschäft zu überwachen. Sie sorgen für Aufrechthaltung der Ordnung in den Sitzungen. Ausserdem haben sie die Visitoren oder Sektionsführer zu kontrolliren und sich persönlich über das Befinden der Kranken zu vergewissern. Die eingezogenen Erkundigungen theilen sie in den Sitzungen des Rathes mit.

**Art. 18.** Der Ordnungskommissar sorgt, dass Anstand und Ruhe in den Versammlungen der Gesellschaft herrsche, er verzeichnet die Geldstrafen, die wegen Uebertretung dieser Art auferlegt werden, und erstattet dem Verwaltungsrath hierüber Bericht, welcher entgültig darüber beschliesst.

**Art. 19.** Der Verwaltungsrath tritt am zweiten Sonntag jeden Monats zur Empfangnahme der Beiträge der

Mitglieder zusammen und ausserdem bei jedesmaliger Einberufung durch den Präsidenten.

**Art. 20.** Die Gesellschaft hält jedes Jahr vier Generalversammlungen ab, um die Mittheilungen des Verwaltungsrathes anzuhören und über die ihr zu machenden Vorschläge zu statuiren; dieselben finden statt am zweiten Sonntag im Januar, April, Juli und Oktober, jedesmal um zwei Uhr Nachmittags.

Der Vorsitzende kann ausserdem die General-Versammlung entweder eigenmächtig, oder auf Verlangen des Verwaltungsrathes, oder auf ein von zehn wirklichen Mitgliedern unterzeichnetes und die Gegenstände der Tagesordnung enthaltendes Ersuchen einberufen.

Jede Einberufung der Mitglieder zu einer ausserordentlichen General-Versammlung muss einem jeden derselben wenigstens drei Tage vor dem für die Versammlung anberaumten Tage zugestellt werden.

**Art. 21.** In der General-Versammlung des Monats Januar legt der Verwaltungsrath Rechnung ab über seine Amtsthätigkeit, die gesammten Geschäfte des ganzen letztvergangenen Jahres und über die am 31. Dezember abgeschlossene Finanzlage.

**Art. 22.** Eine Viertelstunde nach der für die Versammlung bestimmten Zeit wird der Sekretär den Namensaufruf vornehmen. Jedes ohne rechtmässigen Entschuldigungsgrund abwesende Mitglied verwirkt eine Geldstrafe von einem Franken; derjenige, welcher nach geschehenem Namensaufruf eintritt, hat 15 Centimes Strafgeld zu zahlen.

**Art. 23.** Kein Mitglied darf in einer Versammlung fehlen, ausser wenn es selbst oder wenn seine Gattin krank ist.

**Art. 24.** Der Vorsitzende einer jeden Versammlung hat die Aufsicht und die Leitung derselben; er stellt die dem Rathe gemachten Vorschläge zur Berathung, gewahrt und entzieht das Wort und ruft die unanständigen Mitglieder unter Assistenz des Ordnungs-Kommissars zur Ordnung.

Er kann die Versammlung aufschieben und sogar aufheben, wenn diese Massregel vom Rathe für nothig erachtet wird.

**Art. 25.** Jedes Mitglied, das in einer Versammlung und besonders in denen, die für die letzten Ehren eines Mitgliedes bestimmt sind, sich in einer ungebührlichen Kleidung vorstellt, oder sich erlaubt die Ordnung zu storen, wird sogleich vom Präsidenten gewarnt; fährt es dennoch fort, so erleidet es eine Geldstrafe von 1 bis 2 Franken.

*Verpflichtungen der Mitglieder gegen die Gesellschaft.*

**Art. 26.** Die wirklichen Mitglieder haben bei ihrem Eintritt eine Aufnahmegebühr von 12 Franken zu entrichten.

Von 18 bis 40 Jahre wird der Einsatz vermehrt durch je 1 Franken für's Jahr. Nach 40 Jahren wird man nicht mehr aufgenommen. Die Zahlung dieser Gebühr muss binnen längstens drei Monaten erfolgen.

**Art. 27.** Die aktiven Mitglieder der Gesellschaft bezahlen einen monatlichen Beitrag von 1 Franken 50 Centimes von dem Moment ihrer Aufnahme an.

Diejenigen Mitglieder, die Krankengeld beziehen, sind während dieser Zeit von der Verpflichtung, den Monatsbeitrag zu zahlen, entbunden.

**Art. 28.** Beim Tode eines Mitgliedes oder der Ehefrau eines solchen müssen die Mitglieder dem Begräbnisse beiwohnen und zwar vom Sterbehause an; das ohne rechtmässigen Entschuldigungsgrund nicht beiwohnende Mitglied verfallt einer Geldstrafe von einem Franken.

*Verpflichtung der Gesellschaft gegen die Mitglieder.*

**Art. 29.** Jedes kranke Mitglied erhält während zwölf Monaten eine tägliche Unterstützung von einem Franken. Nach dieser Zeit wird dasselbe erst wenigstens zwei Monate nach Wiederaufnahme der Arbeit und zwar nach vorangegangener Benachrichtigung des Vorstandes, in welche Arbeit es eingetreten ist, wieder unterstützungsberechtigt.

**Art. 30.** Eine Krankheit von weniger als drei Tagen gibt kein Recht auf Unterstützung. Bei einer Krankheit von längerer Dauer beginnt das Recht auf Unterstützung vom ersten Tage an, aber nicht, wenn der erste Tag ein Sonntag ist.

**Art. 31.** Das Mitglied hat sechs Monate nach seiner Aufnahme Anspruch auf die Vortheile der Gesellschaft, sofern es seit seiner Aufnahme allen Verpflichtungen gegen die Gesellschaft nachgekommen ist.

Jedes Mitglied, das mit der Zahlung seiner Geldstrafen und seiner Beiträge einen Monat und fünfzehn Tage rückständig ist, hat alles Recht auf Hilfe verloren.

**Art. 32.** Bei den ersten Zeichen einer Krankheit muss das erkrankte Mitglied sofort den betreffenden Sektionsführer benachrichtigen, der ihm eine Karte verabreicht, um den Arzt der Gesellschaft zu Rathe zu ziehen. Ist der Kommissar abwesend, so kann der erste Besuch ohne Karte geschehen.

Die Krankheiten welche als Ursache haben: Trunksucht, Ausschweifung, Sport, sich freiwillig zugezogene Wunden, geben kein Recht auf Unterstützung, sowie auch die im Feuerwehrdienste geschehenen Unglücke.

**Art. 33.** Der Kranke, welcher die Verordnungen des Arztes nicht befolgt, wird vom Präsidenten gewarnt und verliert bei Wiederholung die Unterstützungsberechtigung.

**Art. 34.** Desgleichen geschieht jedem Mitglied, das die Interessen der Gesellschaft dadurch beeinträchtigt,

das es fälschlich vorgibt krank zu sein, oder neben dem Krankengelde direkt oder indirekt durch persönliche Arbeit sich einen Vortheil verschafft.

**Art. 35.** Kein Mitglied darf für die gewöhnlichen Besuche den Arzt vertauschen, ohne die diesbezüglichen Kosten zu bezahlen und den Vorstand zu benachrichtigen. Die Gesellschaft hat nur die Besuche eines der Gesellschafts-Aerzte und des Apothekers zu bezahlen. Weine und Spirituosen sind nicht zur Last der Gesellschaft.

**Art. 36.** Der Kranke, welcher in Arbeit tritt, muss den Präsidenten oder den Sektionsführer davon benachrichtigen, sonst verliert er die seit der letzten Unterstützungsauszahlung erfallenen Unterstützungsbeträge.

**Art. 37.** Die Verpflichtung, die ärztliche Behandlung und die Arzneien zu stellen, hört auf, wenn die Krankheit über zwölf Monate dauert. Jedoch kann in diesem Falle die General-Versammlung die Ziffer eines etwaigen weiteren Beitrages der Gesellschaft zu den Kosten der Kur nach Massgabe der Kassenmittel bestimmen.

**Art. 38.** Ueber die eventuelle Gewährung von aussergewöhnlichen und zeitweiligen Unterstützungen an Alter und Gebrechen leidende Mitglieder entscheidet in jedem speziellen Fall der Verwaltungsrath nach Massgabe der Kassenmittel.

**Art. 39.** Beim Tode eines wirklichen Mitgliedes erhält dessen Familie 50 Franken, desgleichen beim Tode der Ehefrau.

Hinterlässt der Verstorbene keine Familie, so sorgt die Gesellschaft für ein anständiges Begräbniss.

Beim Tode einer Mitglieds-Wittwe zahlt die Gesellschaft nichts, jedoch sind die Mitglieder verpflichtet dem Begräbnisse beizuwohnen, wenn selbe einen guten Lebenswandel zu bezeichnen hat.

**Art. 40.** Bei einem Sterbefall muss die Familie den Präsidenten sofort benachrichtigen, damit die Mitglieder zum Begräbnisse bestellt werden können.

**Art. 41.** Derjenige, welcher bei einem Begräbnisse, ohne vorherige Erlaubniss vom Präsidenten sich bei einer andern Gesellschaft befindet, wird mit 50 Cent. bestraft.

Jedes Mitglied, welches seine Dekoration vergisst, bezahlt 25 Cent. und für Vergessen seiner Karte 10 Cent.

**Art. 42.** Es wird von den Mitgliedern keinerlei Beitrag erhoben für Zwecke, die nicht in den Statuten vorgehen sind.

*Das Gesellschaftskapital und seine Anlagen.*

**Art. 43.** Das Gesellschaftskapital besteht aus:

1. den Einzahlungen der wirklichen Mitglieder;
2. den Straf- und Eintrittsgeldern;
3. den Beiträgen der Ehrenmitglieder;
4. den Privatschenkungen oder Vermächtnissen;

5. den Staats- oder Gemeindegeldern;

6. den Zinsen der angelegten Kapitalen.

**Art. 44.** Wenn über 1000 Fr. Vereinsgelder sich in der Kasse befinden, so ist der Ueberschuss unverzüglich entweder an die Staatssparkasse abzuführen oder je nach Erachten des Verwaltungsrathes, dem Gesetze gemäss, und wie es für die Gesellschaftsinteressen am erpriesslichsten ist, anzulegen, sei es in Luxemburger Staatsrente, sei es mit Genehmigung der Regierung in andern öffentlichen Wertpapieren oder Obligationen von Gemeindeanleihen. Vorkommenden Falles werden die Obligationen, sowie sie angekauft werden, bei der Generalversammlung hinterlegt. Ueber die Hinterlegung der Luxemburgischen Staatsschuldentitel wird eine Erklärung gegen eine auf den Namen der Gesellschaft lautende Nominativ-Bescheinigung aufgenommen.

**Art. 45.** Von dem jetzt vorhandenen Gesellschaftskapital bilden 2500 Fr. den Reservefonds.

Dieser Reservefonds darf nur mit Zustimmung der Gesellschaft und gemäss einem Votum der General-Versammlung angegriffen werden.

**Art. 46.** Wenn der Reservefonds unter die statutenmässige Ziffer von 2500 Fr. heruntergehen sollte, so wird derselbe durch Erhebung eines monatlichen Supplementarbeitrages von 25 Centimes per Mitglied wieder bis zu seiner ursprünglichen Höhe ergänzt, und zwar wird dieser Supplementarbeitrag so lange erhoben werden, bis diese Höhe wieder erreicht sein wird.

**Art. 47.** Die Gesellschaftsgelder dürfen in keinem Falle zu einem andern, als dem ausdrücklich in dem Statut angewiesenen Zweck verwendet werden.

**Art. 48.** Jeder Antrag auf Abänderung der Statuten muss dem Verwaltungsrath unterbreitet werden, welcher bestimmt, ob demselben Folge zu geben ist oder nicht. Eine Statutenabänderung ist nur durch eine Generalversammlung zulässig, welche wenigstens einen Monat im voraus, eigens zu diesem Zweck, durch schriftliche oder gedruckte Briefe an jedes einzelne Mitglied oder durch Anschlag, mit ausdrücklicher Angabe der Tagesordnung zusammenberufen sein und aus mindestens drei Viertel der eingeschriebenen Mitglieder bestehen muss.

Die Beschlüsse dieser Versammlung müssen, um gültig zu sein, mit drei Viertel Stimmen der anwesenden Mitglieder gefasst und von der Regierung in der Form genehmigt werden, die durch Art. 2 des Grossh. Beschlusses vom 22. Juli 1891 (Reglement über die auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen) vorgeschrieben ist.

**Art. 49.** Die Gesellschaft kann sich eigenmächtig nur bei erwiesener Unzulänglichkeit ihrer Mittel auflösen.

Die Auflösung kann nur in einer speziell zu diesem Zweck, wenigstens zwei Monate im Voraus, durch Einzel-



briefe, mit ausdrücklicher Angabe der Tagesordnung einberufenen Versammlung beschlossen werden, in welcher wenigstens drei Viertel der stimmungsberechtigten Mitglieder zugegen sein müssen.

Dieser Beschluss kann nur erfolgen, nachdem dieselbe Generalversammlung über die eventuelle Beschaffung neuer Hilfsmittel beraten hat. Derselbe muss mit wenigstens drei Viertel Stimmen der anwesenden Mitglieder gefasst sein.

Die Auflösung ist nur mit der Genehmigung der Oberbehörde gültig.

Im Falle der Auflösung wird die Liquidation zufolge der Bestimmungen des Art. 9 des Grossh. Beschlusses vom 22. Juli 1891 bewerkstelligt.

**Art. 50.** Alle Schwierigkeiten oder Zwistigkeiten, welche im Schoosse der Gesellschaft, entweder zwischen Mitgliedern oder zwischen Mitgliedern einer- und dem Verwaltungsrath andererseits entstehen, werden immer

durch zwei von den beteiligten Partheien zu ernennende Schiedsrichter geschlichtet. Unterliest eine der Partheien diese Ernennung, so kann der Vorsitzende der Gesellschaft dieselbe vornehmen.

Sind die Schiedsrichter getheilte Ansicht, so ziehen sie, oder in ihrer Ermangelung der Präsident, einen Dritten hinzu, welcher zu entscheiden hat und dessen Entscheidung endgültig ist.

Ist die Gesellschaft als solche bei der Streitfrage interessiert, so hat statt des Vorsitzenden der Gesellschaft, der Präsident der höheren Kommission zur Förderung der auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen, die in den beiden vorstehenden Abschnitten vorgesehenen Schiedsrichter und dritten Schiedsrichter zu ernennen.

Also beschlossen in der General-Versammlung zu Luxemburg am 30 Juni 1899.

*Der Vorstand.*  
(Folgen die Unterschriften.)

*Avis. — Association syndicale.*

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 4 au 18 janvier 1900, dans la commune de Mersch, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de travaux d'assainissement à Rollingen.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Mersch, à partir du 4 janvier.

M. *Soubignier*, membre de la Commission d'agriculture à Bissen, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 18 janvier prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Rollingen.

Luxembourg, le 11 décembre 1899

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Association syndicale.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour,

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 4. auf den 18. Januar k., in der Gemeinde Mersch eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage einer Entwässerung zu Rollingen.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsstatutes sind auf dem Gemeindefretariat von Mersch vom 4. Januar ab, hinterlegt.

Hr. *Soubignier*, Mitglied der ~~Ackerbau~~ Commission zu Bissen, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 18. Januar k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben, und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Rollingen entgegennehmen.

Luxembourg, den 11. Dezember 1899.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heu-

l'association syndicale pour l'établissement de chemins d'exploitation à Betzdorf, dans la commune de Betzdorf, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Betzdorf.

Luxembourg, le 11 décembre 1899.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*Avis. — Télégraphes et téléphones.*

Des agences téléphoniques, qui s'occupent également de la transmission et de la réception de télégrammes, sont établies dans les localités de Canach et de Gostingen. — Elles sont ouvertes les jours de la semaine de 8 heures du matin à midi et de 2 à 7 heures du soir; les dimanches et jours légalement fériés, de 8 à 9 heures du matin et de 5 à 6 heures du soir.

Luxembourg, le 15 décembre 1899.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

*Avis. — Postes.*

Il est porté à la connaissance du public qu'à partir du 25 décembre courant les heures de départ et d'arrivée de la voiture publique circulant entre Clervaux et Dasbourg sont réglées comme suit :

Départ de Clervaux-gare . . . . .	11 20 m.
Arrivée à Clervaux-village . . . . .	11 30 m.
» à Marnach . . . . .	12 00 m.
» à Marbourg . . . . .	12 15 s.
» à Dasbourg . . . . .	1 05 s.

Luxembourg, le 16 décembre 1899.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

*Avis. — Postes.*

Il est porté à la connaissance du public qu'à partir du 25 décembre courant les heures de

tigen Tage ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von Feldwegen zu Betzdorf, Gemeinde Betzdorf, genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsakties sind auf der Regierung und dem Gemeindefretariate zu Betzdorf niedergelegt.

Luxemburg, den 11. Dezemb r 1899.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.

**Bekanntmachung. — Telegraphen- und  
Telephonwesen.**

Telephon-Agenturen, welche sich ebenfalls mit der Annahme und Abgabe von Telegrammen befassen, sind in den Ortschaften Canach und Gostingen errichtet worden. — Dieselben sind geöffnet an den Wochentagen von 8 Uhr Morgens bis Mittag und von 2 bis 7 Uhr Abends; an den Sonn- und gesetzlichen Feiertagen von 8 bis 9 Uhr Morgens und von 5 bis 6 Uhr Abends.

Luxemburg, den 15. Dezember 1899.

Der General-Director der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß vom 25. L. Mts. ab die Abfahrts- und Ankunftsstunden des Postfuhrdienstes Clerf-Dasburg geregelt sind wie folgt:

Abfahrt von Clerf-Bahnhof . . . . .	11 20 Nm.
Ankunft in Clerf-Dorf . . . . .	11 30 Nm.
„ in Marnach . . . . .	12 00 Nm.
„ in Marburg . . . . .	12 15 Nm.
„ in Dasburg . . . . .	1 05 Nm.

Luxemburg, den 16. Dezember 1899.

Der General-Director der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß vom 25. L. Mts. ab die Abfahrts-

départ et d'arrivée de la voiture postale circulant entre Boulaide et Rambrouch sont fixées comme suit :

Départ de Rambrouch . . . . .	9 15 m.
Arrivée à Arsdorf . . . . .	9 30 m.
id. à Boulaide . . . . .	10 50 m.
Départ de Boulaide . . . . .	1 00 s.]
Arrivée à Arsdorf. . . . .	2 00 s.
id. à Rambrouch. . . . .	2 35 s.

Luxembourg, le 16 décembre 1899.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Avis. — Caisse d'épargne.*

Il est porté à la connaissance du public qu'en vertu d'une autorisation du conseil d'administration de la Caisse d'épargne du 13 décembre et., le livret n° 36596 qui a été perdu, est annulé et a été remplacé par un duplicata.

Luxembourg, le 14 décembre 1899.

**Caisse d'épargne. — Opérations effectuées du 16 au 30 novembre 1899.**

Versements par 1640 déposants, dont 424 nouveaux. . . . .	fr. 179,291 02
Versements antérieurs et intérêts capitalisés . . . . .	» 17,643,079 18
Total des versements. . . . .	fr. 17,822,370 20
Remboursements à 354 déposants, dont 132 pour solde . . . . .	fr. 407,666 83
Remboursements depuis le 1 <sup>er</sup> janvier, année etc., intérêts compris . . »	2,424,463 30
Total des remboursements . . . . .	fr. 2,832,130 13
Solde au 30 novembre 1899 . . . . .	fr. 15,290,240 07

und Ankunftsstunden des Postfuhrdienstes zwischen Boulaide-Rambrouch festgesetzt sind wie folgt:

Abfahrt von Rambrouch. . . . .	9 15 Sm.
Ankunft in Arsdorf. . . . .	9 50 Sm.
" in Boulaide . . . . .	10 50 Sm.
Abfahrt von Boulaide . . . . .	1 00 Sm.]
Ankunft in Arsdorf. . . . .	2 00 Sm.
" in Rambrouch. . . . .	2 35 Sm.

Luxemburg, den 16. Dezember 1899.

*Der General-Director der Finanzen,*  
**M. M o n g e n a s t.**

**Bekanntmachung. — Sparkasse.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß infolge einer Ermächtigung des Verwaltungsrathes der Sparkasse vom 13. d. Mts. das verloren gegangene Livret Nr. 36596 für nichtig erklärt und durch ein Duplikat ersetzt worden ist.

Luxemburg, den 14. Dezember 1899.